**Ρομπερτ Φροστ**

*Για πολλούς ο κορυφαίος Αμερικανός ποιητής του 20ού αιώνα, σε κάθε περίπτωση ο πιο λαοφιλής, ο Robert Frost (1874-1963) γεννήθηκε στην Καλιφόρνια, πέρασε όμως τα περισσότερα και πιο σημαδιακά χρόνια της ζωής του στη Νέα Αγγλία. Η ποίησή του συνδυάζει την αμεσότητα με την βαθύνοια, την αυστηρή φόρμα με τον πιο απέριττο, καθημερινό τόνο, την μουσικότητα με τον αλληγορικό συμβολισμό. Τα τρία ποιήματα που ακολουθούν, ίσως τα πιο γνωστά του, δεν λείπουν από καμία ανθολογία της αγγλόφωνης ποίησης.*

|  |  |
| --- | --- |
| **1.** ***Το μονοπάτι που δεν πήρα*** [The Road Not Taken]Στο δάσος έσμιγαν δυο μονοπάτιακαι να τα πάρω δεν γινόταν και τα δυοκι ώρα πολλή, όσο έφταναν τα μάτιαμες στα χαμόκλαδα έψαχνα, τα ελάτια,τα ίχνη του ενός πού σβήνουν μήπως βρω.Κι έπειτα πήρα τ’ άλλο, εξίσου ωραίο,κι ίσως να τ’ άξιζε στ’ αλήθεια πιο πολύ,τη χάρη του έχω, τη σκιά του να τη λέω,αν κι απ’ το διάβα εκεί παλιό και νέοείχε η χλόη του κι εκείνου πια τριφτεί.Στο πρώτο φως ολόιδια είχαν προβάλειγια να τα περπατήσω εγώ.Ω, το ’να για μια μέρα τ’ άφησ’ άλλη!Μα όπως σε δρόμο ο δρόμος φέρνει πάλιπίσω αμφέβαλα αν θα ξαναρθώ.Χρόνια από τώρα, μ’ ένα αχ πνιγμένοθα τα ιστορώ σε κάποιους όλ’ αυτά:δυο μονοπάτια εκεί, το μέρος ξένο,και πήρα το πιο λίγο πατημένο,αυτό ’ταν όλο κι όλο η διαφορά.**2.** ***Ο πάγος κι η φωτιά*** [Fire and Ice]Ο κόσμος πέπρωται να λήξει στη φωτιά,λένε πολλοί. Κι άλλοι: στον πάγο. Προσωπικά,αφότου μ’ άγγιξε του έρωτα ο καημόςκλίνω όσο να ’ναι προς τη λύση του πυρός.Αν ήταν πάντως η Συντέλεια διπλή,θαρρώ ότι κάπως ξέρω και από μίσοςώστε να πω πως για τον όλεθρο ίσωςκι ο πάγος είναι μέσο εφάμιλλο, και αρκεί.[μετάφραση: Κώστας Κουτσουρέλης]πηγή: <http://www.poiein.gr> | **3.** ***Απροθυμία*** [Reluctance]Έξω, στα χωράφια και στα δάση,Και πέρα από τους τοίχους, τριγύρισα·Ανέβηκα τους λόφους με τη θέαΚαι κοίταξα τον κόσμο, και κατέβηκα·Γύρισα σπίτι απ’ τον μεγάλο δρόμο,Και να που όλα τελείωσαν πια.Όλα τα φύλλα είναι νεκρά στο χώμα,Εκτός από όσα κρατά η βελανιδιάΓια να τα ξεφτίσει ένα-έναΚαι να τ’ αφήσει να κυλάνε αργάΓδέρνοντας την κρούστα του χιονιού,Όταν άλλοι κοιμούνται βαθιά.Κείτονται ακίνητα τα φύλλα τα νεκρά,Δεν τα φυσά ο αέρας πια εδώ κι εκεί·Χάθηκε η τελευταία μαργαρίτα·Κι έχει η ανθισμένη αμαμελίδα μαραθεί·κάτι να βρει η καρδιά ακόμα λαχταρά,όμως τα πόδια τη ρωτούν: «Προς ποια κατεύθυνση;»Αχ, πότε, για των ανθρώπων την καρδιά,Σαν προδοσία δεν έχει φανείΝ’ ακολουθήσουν τη ροή των πραγμάτωνΜε χάρη ν’ αφεθούν στη λογική,Να υποκλιθούν, και δεχτούν ότι τελειώνειΜια αγάπη ή μια εποχή;[μτφρ.: Λένα Καλλέργη πηγή: <https://metalogiaginetai.blogspot.com/2019/03/2019-robert-frost.html>] |